

Construcción de un espacio en
línea autoformativo para
facilitar la iniciación al
aprendizaje de lenguas
flexionadas con aplicación al
latín y alemán
(PIE 164: 2018_19)



Equipo

1. **José Joaquín Caerols Pérez**, profesor de Filología Clásica
2. **Florencia Cuadra García**, profesora Filología Clásica y profesora de Educación Secundaria (clásicas)
3. **Elena Del Olmo Suárez**, profesora Área de Lingüística General
4. **Ana Fernández-Pampillón Cesteros**, profesora Área de Lingüística General (Coordinadora)
5. **Alfredo Fernández-Valmayor Crespo**, profesor Facultad de Informática
6. **Manuel Márquez Cruz**, profesor Lingüística General y profesor de Educación Secundaria (clásicas)
7. **Julián Muñoz Pérez**, profesor de Lingüística General (enseñanza lenguas)
8. **Óscar Patón Cordero**, profesor de Educación Secundaria (clásicas)
9. **Antonio Retuerto Mendaña**, profesor de Educación Secundaria (inglés y alemán)
10. **Paloma Sánchez Hernández**, profesora de Filología Alemana
11. **Kerstin Schwandtner**, profesora de la Universidad de Alcalá de Henares y estudiante máster
12. **José Miguel Vicente Espinosa**, profesor de Educación Secundaria (clásicas)



Problema que se aborda

- La desmotivación del alumno con dificultades en el aprendizaje de una nueva lengua, entre otras causas, por la falta de conocimientos lingüísticos suficientes en los que apoyarse para comprender cómo funciona dicha lengua
- Nos centramos en el periodo de iniciación

Propuesta (Hipótesis)

Entender el funcionamiento de la nueva lengua de forma empírica (traduciendo y construyendo frases) a partir del funcionamiento de mi lengua materna (español) y utilizando una aproximación en dos fases:

- Fase 1. Semántica: trato de entender utilizando una estrategia basada en la teoría de valencias y rasgos semánticos básicos
- Fase 2. Morfológica: utilizo rasgos morfológicos para corroborar y completar lo que he logrado en la fase semántica



Por ejemplo

- Dominus rosam puellae dat



Implementación de la propuesta

En tres fases

- Diseño de un *nuevo modelo de diccionario didáctico* y construcción digital para latín y alemán (PIE 193:2016)
- Sistematización y prueba de *la metodología didáctica* en clases presenciales (PIE 269:2017)
- **Espacio autoformativo en línea** (diccionario + metodología) (PIE 164: 2018)



Objetivo del PIE 164:2019

- Construcción de un espacio en línea autoformativo para facilitar la iniciación al aprendizaje de lenguas flexionadas con aplicación al latín y alemán



Método

- Fase 0. Formación de los miembros del proyecto en metodología didáctica, tecnología y accesibilidad para todos
- Fase 1. Construcción del espacio virtual de aprendizaje (en paralelo para latín y alemán). Octubre 2018-Mayo 2019
- Fase 2. Puesta en marcha de los espacios de aprendizaje y evaluación empírica de su eficacia didáctica. Junio 2019.
- Fase 3. Evaluación teórica de la eficacia didáctica de los espacios virtuales (Junio-Julio 2019)
- Fase 4. Publicación de resultados



Resultados (por fases)

Fase 0. Formación de los miembros del proyecto en metodología didáctica, tecnología y accesibilidad para todos (se hizo extensivo a la Facultad)

- **Taller PIE 164:2018. Presentación de una nueva metodología para iniciarse en el aprendizaje de lenguas 27 de noviembre**
- **Taller PIE 164:2018. Creación de videolecciones con webcam o dispositivos móviles: pautas para la rentabilidad 08 de Febrero**
- **Taller PIE 164:2018. Taller de creación de lecciones hipermedia con eXeLearning 15 de febrero**
- **Seminario PIE 164:2018. Pautas para la comprobación de los criterios de accesibilidad UNE 71362 en los materiales educativos digitales 26 de Abril**

Resultados (por fases) (2)

Fase 1. Construcción del espacio virtual de aprendizaje (en paralelo para latín y alemán)

- Pueden verlos y utilizarlos (licencia CC)
- Curso de iniciación al latín:
<https://cv4.ucm.es/moodle/course/view.php?id=115039>
- Curso de iniciación al alemán:
<https://cv4.ucm.es/moodle/enrol/instances.php?id=115038>
- También disponibles desde los diccionarios didácticos digitales de latín y alemán

Resultados (por fases) (3)

Fase 2. Puesta en marcha de los espacios de aprendizaje y evaluación empírica de su eficacia didáctica. Junio 2019.

- Octubre 2018, educación secundaria (Colegio Jesús María C/ Juan Bravo Madrid), lengua: latín, **objetivo: comprobar la eficacia didáctica**. Los resultados mostraron una *mejora* estadísticamente significativa (aplicando t-test intragrupal) *de las calificaciones* obtenidas por los alumnos en la ejecución de traducciones de frases sencillas del latín al español (comprensión) con la utilización de la metodología didáctica del PIE y los materiales didácticos respecto al uso de la metodología tradicional.
- Junio 2019, educación secundaria, lenguas: latín y alemán, **objetivo: comprobar el empoderamiento del alumno (mejora motivacional)**. Los resultados indicaron una mejora significativa de la motivación en los alumnos del curso de latín, pero en los alumnos de alemán no pudo medirse por problemas durante la experimentación.
- Firma de un convenio de colaboración entre la UCM y el Colegio JM

Resultados (por fases) (4)

- Fase 3. Evaluación teórica de la eficacia didáctica de los espacios virtuales (Junio-Julio 2019)
- El objetivo de esta fase no se ha logrado, aunque se ha iniciado. Se ha realizado un primer estudio de los fundamentos lingüísticos y cognitivos todavía sin publicar.

Resultados (por fases) (5)

Fase 4. Publicación de resultados

- Márquez, M.; Fernández-Pampillón, A.; Sánchez, P. (2019). "A novel Cognitive Model of Digital Didactic Dictionary for Learning Foreign Languages. Application to Latin and German". **DEMO. Sixth biennial conference on electronic lexicography, eLex 2019, Sintra**, Portugal. 1-3 October 2019. <https://elex.link/elex2019/programme/list-of-presentations/>
- Presentación en la **Jornada INNOVAFILOL**". Facultad de Filología. UCM. 04/11/2019.
- Schwandtner, K. (2019). "Proyecto de creación de un espacio virtual de aprendizaje del alemán para mejorar la motivación del alumno". **Trabajo de Fin de Máster**. Máster Universitario en Letras Digitales. Universidad Complutense de Madrid. Septiembre 2019
- Solicitud de inscripción de los derechos de **propiedad intelectual** del Diccionario Didáctico Digital de latín (DDDL): M-004460/2019
- Márquez, M.; Fernández-Pampillón, A. (en prensa). "Motivación en el aprendizaje del latín: evaluación de una nueva metodología didáctica". **REIDOCREA**

¿Preguntas, consideraciones, sugerencias?

- Muchas gracias.

